



Знаменное многоголосье
№ 22. Возбранной воеводе

Znamenny Polyphony
конец XVII в. / late 17th c.

Vozbránnoy voyevóde

To You, the Victorious Leader

Vozbránnoy voyevóde pobedíteĭnaya,
yáko izbávĭshešĭa ot zliĭh,
blagodárstvennaya vospĭsúyem Tĭ rabĭ Tvoí, Bogoróditse:
no yáko imúshchaya đerzhávu ěpobedĭmuyu,
ot fĭsĭákĭh nas đed svobodĭ, da zovém Tĭ:
ráduyšĭa, Ėnevĕsto Ėnevĕstnaya.

—Кондак Пресвятой Богородице

To You, the victorious leader of triumphant hosts,
we your servants, delivered from evil,
offer hymns of thanksgiving, O Theotokos!
Since You possess invincible might,
set us free from all calamities, so that we may cry to You:
“Rejoice, O unwedded Bride!”

—Kontakion to the Most Holy Theotokos

[♩ = 72 - 80]

Alto
[or Tenor]

Voz - brán - nou vo - ye - vó - đe po - be - đí -
Воз - бран - ной во - е - во - дѣ по - бѣ - ди -

Tenor

Voz - brán - nou vo - ye - vó - đe po - be - đí -
Воз - бран - ной во - е - во - дѣ по - бѣ - ди -

Bass

Voz - brán - nou vo - ye - vó - đe po - be - đí -
Воз - бран - ной во - е - во - дѣ по - бѣ - ди -

ĭĭ - na - ya, yá - ko iz - bávĭ - she - šĭa ot zliĭh, bla -
тел(ь) - на - я, я - ко из - бавль - ше - ся отъ злыхъ, бла -

ĭĭ - na - ya, yá - ko iz - bávĭ - she - šĭa ot zliĭh, bla -
тел(ь) - на - я, я - ко из - бавль - ше - ся отъ злыхъ, бла -

ĭĭ - na - ya, yá - ko iz - bávĭ - she - šĭa ot zliĭh, bla -
тел(ь) - на - я, я - ко из - бавль - ше - ся отъ злыхъ, бла -

go - dár - stven - na - ya _____ vos - p̄i - sú - yem _____
 го - дар - ствен - на - я _____ вос - пи - су - емъ _____

_____ T̄i ra - b̄i Tvo - í _____ Vo - go - ró - d̄i -
 _____ Ти ра - би Тво - и, _____ Бо - го - ро - ди -

tse: _____ no yá - ko i - mú - shcha - ya d̄er - zhá - vu ñe -
 це: _____ но я - ко и - му _____ ща - я дер - жа - ву не -